



Ordinanza concernente la costituzione di scorte obbligatorie di carburanti e combustibili liquidi

del 10 maggio 2017

Il Consiglio federale svizzero,

visti gli articoli 7 capoverso 1, 8 capoverso 2, 57 capoverso 1 e 60 capoverso 2 della legge del 17 giugno 2016¹ sull'approvvigionamento del Paese (LAP),
ordina:

Art. 1 Principio

Le merci menzionate in allegato sottostanno alla costituzione di scorte obbligatorie per garantire l'approvvigionamento del Paese in carburanti e combustibili liquidi.

Art. 2 Obbligo del permesso d'importazione

¹ Chi intende importare merci menzionate in allegato necessita di un permesso generale d'importazione (PGI).

² Il PGI è rilasciato dall'associazione Carbura (Carbura).

³ È rilasciato agli importatori che si impegnano:

- a. a concludere un contratto per la costituzione di scorte obbligatorie; o
- b. a fornire a Carbura le stesse prestazioni finanziarie che deriverebbero da un corrispondente contratto per la costituzione di scorte obbligatorie.

⁴ Quantitativi di merci fino a 20 kg possono essere importati senza PGI.

Art. 3 Rifiuto e revoca di PGI

Carbura può rifiutare a un importatore il rilascio di un PGI o revocarglielo se egli:

- a. non adempie o viola le condizioni connesse al PGI; o
- b. non adempie o viola gli impegni di cui all'articolo 2 capoverso 3 lettera b.

RS 531.215.41

¹ RS 531

Art. 4 Vigilanza

L'Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese (UFAE) vigila sul rilascio, sulla revoca e sul rifiuto di PGI.

Art. 5 Esonero dall'obbligo del contratto

Sono esonerati dall'obbligo di concludere un contratto per la costituzione di scorte obbligatorie gli importatori che:

- a. per anno civile, importano quantitativi inferiori ai quantitativi soglia menzionati in allegato;
- b. importano merci menzionate in allegato che non sono destinate all'uso come carburanti o combustibili liquidi.

Art. 6 Volume delle scorte obbligatorie e requisiti relativi alla qualità delle merci depositate

¹ Dopo aver consultato le cerchie economiche interessate, il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) stabilisce:

- a. le merci per le quali devono essere costituite scorte obbligatorie;
- b. il volume delle scorte obbligatorie e i requisiti relativi alla qualità delle merci depositate;
- c. gli elementi che permettono di calcolare l'entità delle scorte obbligatorie per ogni proprietario;
- d. l'entità della costituzione di scorte obbligatorie da parte di terzi e in comune.

² Per costituzione di scorte obbligatorie da parte di terzi si intende il trasferimento a un terzo, da parte del proprietario di una scorta, del proprio obbligo di costituire scorte.

³ Per costituzione di scorte obbligatorie in comune si intende il trasferimento del proprio obbligo di costituire scorte, da parte del proprietario di una scorta, a una società la cui attività principale consiste nel costituire e gestire scorte obbligatorie su mandato di un'organizzazione incaricata di costituire scorte obbligatorie (art. 16 cpv. 1 LAP).

Art. 7 Collaborazione tra le autorità

L'Amministrazione federale delle dogane (AFD) comunica a Carburanti i dati relativi alle tasse doganali e all'imposta sugli oli minerali concernenti le merci menzionate in allegato.

Art. 8 Controlli

¹ Il controllo delle scorte obbligatorie spetta a Carburanti. L'UFAE emana le necessarie istruzioni.

² L'UFAE controlla le scorte obbligatorie costituite in comune e a tale scopo fa capo a specialisti di Carburata.

Art. 9 Obblighi di notifica

¹ Le persone soggette all'obbligo di costituire scorte devono notificare periodicamente a Carburata il totale delle loro scorte di merci menzionate in allegato.

² Le aziende produttrici devono notificare mensilmente a Carburata i quantitativi di merci per acquirente.

³ Carburata mette a disposizione dell'UFAE in maniera adeguata i dati rilevati.

Art. 10 Composizione delle controversie

In caso di controversie l'UFAE stabilisce mediante decisione, fondandosi sulle dichiarazioni di Carburata:

- a. l'obbligo o meno di concludere un contratto per la costituzione di scorte obbligatorie;
- b. il momento in cui deve essere costituita la scorta obbligatoria;
- c. la cessazione dell'obbligo di costituire scorte.

Art. 11 Esecuzione dell'ordinanza e modifica dell'allegato

¹ L'UFAE e l'AFD eseguono la presente ordinanza.

² Il DEFR può modificare l'allegato dopo aver consultato le cerchie economiche interessate.

Art. 12 Abrogazione di un altro atto normativo

L'ordinanza del 6 luglio 1983² concernente la costituzione di scorte obbligatorie di carburanti e combustibili liquidi è abrogata.

Art. 13 Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 1° giugno 2017.

10 maggio 2017

In nome del Consiglio federale:

La presidente della Confederazione, Doris Leuthard
Il cancelliere della Confederazione, Walter Thurnherr

² RU 1983 1007 1180, 1987 2321, 1995 4932, 1996 3393, 2001 2091, 2006 2995, 2011 3331, 2016 2445

Allegato
(art. 1 e 5 lett. a)

Oli minerali

1 Tipi di oli minerali che sottostanno all'obbligo di costituire scorte

Voce di tariffa doganale ³	Designazione della merce
2707.	Oli ed altri prodotti provenienti dalla distillazione dei catrami di carbon fossile ottenuti ad alta temperatura; prodotti analoghi nei quali i costituenti aromatici predominano in peso rispetto ai costituenti non aromatici: <ul style="list-style-type: none"> – destinati a essere utilizzati come carburante: – – benzolo – – toluolo – – xilolo – – naftalene – – altre miscele d'idrocarburi aromatici nei quali 65 per cento o più del loro volume (comprese le perdite) distilla a 250 °C, secondo il metodo ASTM D 86 – – oli di creosoto – – altri
1010	
2010	
3010	
4010	
5010	
9110	
9910	
ex 4090	– per il riscaldamento: – – naftalene
ex 5090	– – altre miscele d'idrocarburi aromatici nei quali 65 % o più del loro volume (comprese le perdite) distilla a 250 °C, secondo il metodo ASTM D 86
ex 9190	– – oli di creosoto
ex 9990	– – altri
2709.	Oli greggi di petrolio o di minerali bituminosi: <ul style="list-style-type: none"> – destinati a essere utilizzati come carburante – altri
0010	
0090	
2710.	Oli di petrolio o di minerali bituminosi, diversi dagli oli greggi; preparazioni non nominate né comprese altrove, contenenti in peso 70 % o più di oli di petrolio o di minerali bituminosi e delle quali questi oli costituiscono l'elemento base; residui di oli: <ul style="list-style-type: none"> – oli di petrolio o di minerali bituminosi diversi dagli oli greggi e preparazioni non nominate né comprese altrove, contenenti in peso 70 % o più di oli di petrolio o di minerali bituminosi e delle quali questi oli costituiscono l'elemento base, diversi da quelli contenenti biodiesel e diversi dai residui di oli: – – oli leggeri e preparazioni: – – – destinati a essere utilizzati come carburante: – – – – benzina e sue frazioni – – – – white Spirit – – – – altri – – – – destinati ad altri usi: – – – – benzina e sue frazioni, per la produzione di gas e la trasformazione petrochimica nonché per il riscaldamento industriale – – – – white Spirit
1211	
1212	
1219	
ex 1291	
1292	

³ RS 632.10, allegato

Voce di tariffa doganale	Designazione della merce
	– – altri:
	– – – destinati a essere utilizzati come carburante:
1911	– – – – petrolio
1912	– – – – olio Diesel
1919	– – – – altri
	– – – destinati ad altri usi:
1991	– – – – petrolio
1992	– – – – oli per il riscaldamento
ex 1999	– – – – gasolio per la lavatura di gas greggi; «spikes» di gasolio
	– oli di petrolio o di minerali bituminosi (diversi dagli oli greggi) e preparazioni non nominate né comprese altrove, contenenti in peso 70 % o più di oli di petrolio o di minerali bituminosi e delle quali questi oli costituiscono l'elemento base, contenenti biodiesel, diversi dai residui di oli:
2010	– – destinati a essere utilizzati come carburante
2090	– – destinati ad altri usi
2901. 2902	Idrocarburi e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi
2901.	Idrocarburi aciclici:
	– destinati ad essere utilizzati come carburante:
	– – saturi:
1091	– – – diversi da quelli gassosi
	– – non saturi:
2421	– – – isoprene
2991	– – – diversi da quelli gassosi
2902.	Idrocarburi ciclici:
	– destinati a essere utilizzati come carburante:
1110	– – cicloesano, cicloparaffinico, cicloolefinico o cicloterpenico
1910	– – altri idrocarburi cicloparaffinici, cicloolefinici o cicloterpenici
2010	– – benzolo
3010	– – toluolo
4110	– – o-xilene
4210	– – m-xilene
4310	– – p-xilene
4410	– – miscele di isomeri dello xilene
6010	– – etilbenzene
7010	– – cumene
9010	– – altri
2905.	Alcoli aciclici e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi:
	– destinati a essere utilizzati come carburante:
	– – monoalcoli saturi:
1110	– – – metanolo (alcole metilico)
1210	– – – propan-1-olo (alcole propilico) e propan-2-olo (alcole isopropilico)
1410	– – – altri butanoli:
1610	– – – ottanolo (alcole ottilico) e suoi isomeri
1920	– – – altri
	– – monoalcoli non saturi:
2210	– – – alcoli terpenici aciclici
2910	– – – altri
2909.	Eteri, eteri-alcoli, eteri-fenoli, eteri-alcoli-fenoli, perossidi di alcoli, perossidi di eteri, perossidi di chetoni (di costituzione chimica definita o no) e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi:
	– destinati ad essere utilizzati come carburante:
1910	– – eteri aciclici e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati e nitrosi, diversi dall'etere dietilico

Voce di tariffa doganale	Designazione della merce
2010	– – eteri cicloparaffinici, cicloolefinici, cicloterpenici e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi
3010	– – eteri aromatici e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi
4310	– – eteri monobulitici dell'etilenglicole o del dietilenglicole
4420	– – altri eteri monoalchilici dell'etilenglicole o del dietilenglicole
4910	– – altri
5010	– – eteri-fenoli, eteri-alcoli-fenoli e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi
6010	– – perossidi di alcoli, perossidi di eteri, perossidi di chetoni, e loro derivati alogenati, solfonati, nitrati o nitrosi
3807.	Catrami di legno, oli di catrame di legno:
ex 0000	– per il riscaldamento
3811.	Preparazioni antidetonanti, inibitori di ossidazione, additivi peptizzanti, preparazioni per migliorare la viscosità, additivi contro la corrosione ed altri additivi preparati, per oli minerali (compresa la benzina) o per altri liquidi adoperati per gli stessi scopi degli oli minerali:
9010	– destinati a essere utilizzati come carburante
3814.	Solventi e diluenti organici composti, non nominati né compresi altrove: preparazioni per togliere pitture e vernici:
0010	– destinati a essere utilizzati come carburante
3817.	Alchilbenzeni in miscele e alchilnaftaleni in miscele, diversi da quelli delle voci 2707 o 2902:
0010	– destinati a essere utilizzati come carburante
3824.	Leganti preparati per forme o per anime da fonderia; prodotti chimici e preparazioni delle industrie chimiche o delle industrie connesse (comprese quelle costituite da miscele di prodotti naturali), non nominati né compresi altrove:
9030	– prodotti destinati a essere utilizzati come carburante
3826.	Biodiesel e sue miscele, non contenenti oli di petrolio né minerali bituminosi o contenenti, in peso, meno del 70 %:
0010	– destinati a essere utilizzati come carburante
0090	– altri

2 Quantitativi soglia per la conclusione di un contratto per la costituzione di scorte obbligatorie

Designazione della merce	Quantitativo
Olio Diesel, benzina, olio per il riscaldamento extra leggero o cherosene	< 3000 m ³